

j) 除上項所述開支外，根據法律規定，核准每月雜費的支出，如電費、水費、石油氣費、清潔及保安服務費、電訊費、管理費及其他同類費用。

2. 本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

3. 對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

4. 由二零零一年一月一日至本決議在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作出的行為均獲追認。

二零零一年一月十五日於澳門大學

澳門大學管理委員會：

校長：姚偉彬

副校長：Rui Paulo da Silva Martins

副校長：黃亞鈞

行政總監：黎日隆

(是項刊登費用為 MOP3,706.00)

j) Autorizar ainda, nos termos legais, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais, como sejam as contribuições para o pagamento de electricidade, água, gás, serviços de limpeza e segurança, telecomunicações, despesas de condomínio e outras da mesma natureza.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe desta unidade administrativa da UM, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Janeiro de 2001 e a data da publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 15 de Janeiro de 2001.

O Conselho de Gestão da Universidade de Macau:

Iu Vai Pan, reitor.

Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor.

Huang Yajun, vice-reitor.

Lai Iat Long, administrador.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門東方文化藝術團

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Janeiro de dois mil e um, sob o número quatro barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da associação «澳門東方文化藝術團», do teor seguinte:

第四章 理事會

第八條

理事會為本團之最高職權機構改為團

員大會為最高職權機構。

第六章 委員大會

第十三條

委員大會為最高職權機構。每年召開平常會議一次，在必需的情況下，由理事會或五分之一成員可隨時召開特別會議，並至少要提前八天以簽收或掛號信形式通知團員。

第七章 監事會

第十四條

監事會由不少於三名單數成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副

監事長壹名，監事壹名，每兩年改選壹次，連選可連任。

監事會之職權為：

1. 監管理事會一切行政決策及工作活動；
2. 審核本會財政狀況和賬目；
3. 提出改善團務及財政運作之建議。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 881.00)
(Custo desta publicação \$ 881,00)

第一公證署1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**Associação de Cultura e História
Moderna de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Janeiro de dois mil e um, sob o número dois barra dois mil e um, do maço mero um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Cultura e História Moderna de Macau», do teor seguinte:

第一章**總則****第一條**

本會定名為“澳門現代文史協會”，葡文名稱為“Associação de Cultura e História Moderna de Macau”，英文名稱為“Association of Macau Modern Culture & History”（下稱本會）。

第二條

本會宗旨：擁護“一國兩制”方針，遵守澳門基本法及本地法律，收集、研究澳門現代（一九一九年“五四”運動以來）文史資料，開展愛國愛澳活動，弘揚愛國愛澳精神，尤其是推展以下工作：

一、收集、整理、研究、收藏、陳列、出版有關澳門各界愛國愛澳活動為主的現代文史資料，並選擇送交內地有關單位使用、收藏。

二、重修、維護、管理與澳門現代文史有關的名人故居，收集、整理、收藏和陳列有關澳門現代文史名人的史料。

三、舉辦愛國愛澳活動。

第三條

本會會址：澳門南灣大馬路594號澳門商業銀行大廈16樓。在需要時經理事會決議可遷往本澳其他地方。

第二章**會員****第四條**

本會會員的數目並無限制，凡贊同本會宗旨、接受本會章程人士，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為本會會員。

第五條

會員享有以下權利：

- a) 出席會員大會，發表意見及進行投票；
- b) 選舉與被選舉權；
- c) 協助及參與本會舉辦的一切活動。

第六條

會員義務：

- a) 遵守本會章程及會員大會決議；
- b) 參與、支持本會的工作；
- c) 如被選為或被委任為協會機構之成員，須履行任內之職責。

第三章**組織****第七條**

本會之機構為：會員大會，理事會及監事會。

第八條

本會機構之成員由會員大會選舉或協商產生，任期為三年，可連任一次或多次。

第九條

一、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會擁有權：

- a) 討論、表決和通過修改本會章程；
- b) 選出本會各機關成員；
- c) 制定本會工作方針；
- d) 審議每年會務報告及財政報告。

三、會員大會設會長一人、副會長若干人，總人數必須為單數。

四、會長在法庭內外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長缺席時，由副會長暫代其職務。

五、會員大會由會長負責召開，若會長缺席時，則由其中一名副會長代為召開。

六、召開會議通知書必須在距離開會日期之前不少於15天以掛號信方式寄往各會員住址，或透過各會員簽收之方式代替之。召開會議通知書要列明會議地點、日期、時間及議程。

七、會員大會平常會議每年召開一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

八、會員大會會議要至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行。

第十條

一、本會理事會設理事長一人，副理事長若干人；但人數必須為單數。

二、理事會職權為：

- a) 執行會員大會及正、副會長，正、副理監事長聯席會議決議；
- b) 規劃和組織本會之各項活動；
- c) 處理日常會務工作；及
- d) 履行法律所載之其他義務。

三、理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開，特別會議由理事長或理事會其中一名成員要求召開。

四、理事會得聘用職員若干人，組成辦公室，以便處理日常事務。

五、理事會下設文史部、籌募部、總務部、財務部等若干工作部門。各部門的正、副部長和成員由本會正、副會長和正、副理事長協商委任。

第十一條

一、本會監事會設監事長一人，副監事長和監事若干人，但人數必須為單數，其權限為：

- a) 負責監察本會理事會之運作；
- b) 查核本會之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律所載之其他義務。

二、監事會平常會議每年召開一次，由監事長負責召開，特別會議由監事長或監事會其中一名成員要求召開。

第十二條

經理事會提名，正、副會長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽會長、名譽顧問、會務顧問，以指導本會工作。

第四章**經費****第十三條**

本會之收入如下：

一、本會會員捐助；
 二、社會熱心人士捐資；
 三、政府機構資助。

第十四條

一、本會的支出由理事會決定；
 二、理事會得以本會名義開設銀行戶口，戶口活動由理事會決議簽署方式。

第十五條

本章程所忽略事宜概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos onze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP2,486.00)
 (Custo desta publicação \$2 486,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
 DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Engenharia e Construção de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Janeiro de dois mil e um, sob o número seis barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação de Engenharia e Construção de Macau», do teor seguinte:

第一條

(名稱)

本會定名為“澳門建造商會”，葡文名稱為“Associação de Engenharia e Construção de Macau”，英文名稱為“Macau Construction Association”（下稱本會）。

第三條

(期限及會址)

本會在成立之日開始運作，其存續不設期限；會址設在澳門友誼大馬路918號世界貿易中心十四樓C座。

第五條

(會員之類別及新會員之加入)

會員分為四類：

- a) 創會會員；
- b) 永久會員；
- c) 普通會員；及
- d) 名譽會員。

附款一

(保持不變)

附款二

經向理事會提出申請加入本會且獲理事會接受者，均為普通會員或永久會員。

附款三

(保持不變)

附款四

入會須填寫有關申請表格，並由申請人簽名。申請須經理事會審批及決定。

第七條

(會員權利)

會員權利為：

- a) (保持不變)；
- b) (保持不變)；
- c) (保持不變)；
- d) 依本會內部規章享用所有本會給予之其他福利或服務。

第十五條

(組織)

理事會由十五至二十三名成員組成，每隔兩年由會員大會選出，但不得連任兩屆以上。

第十七條

(理事會之選舉及職務)

- 一、理事會成員為單數，設理事長一人，副理事長二人，常務理事及理事不少於十二人。
- 二、上述職務由理事會成員互選產生。
- 三、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第十八條

(權限)

理事會有權：

- a) (保持不變)；
- b) (保持不變)；
- c) (保持不變)；及

d) 簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事長和一名常務理事聯署簽名方為有效；但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式須由理事會決定之。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449.00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
 DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Profissionais de Auditoria de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quinze de Janeiro de dois mil e um, sob o número sete barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação dos Profissionais de Auditoria de Macau», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條

本會定名為：中文“澳門核數專業公會”，葡文“Associação dos Profissionais de Auditoria de Macau”本會是一個非牟利社團，並受本章程及本澳現行法例管轄。

第二條

一、本會會址設於澳門水坑尾街十三號美美大廈十一樓。

二、經理事會決議後，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條

本會成立之日開始存在，而存在性是無限的。

第四條

本會宗旨為：

一、促進及推動澳門會計專業的活動，維護會計專業健全及法規。

二、提高會計專業水平以達至國際水準，配合未來澳門經濟發展。

三、提供專業培訓及考試，為工商企業提供會計專才。

四、團結澳門會計專業人士，提高國際專業地位及形象，爭取世界性會計專業團體認同。

五、與世界各地會計專業組織互相交流，互相學習，互相進步。

六、進行多方面的專業項目研究，以促進社會經濟發展。

第二章

會員

第五條

一、所有按照本澳有效法律規定獲准註冊之註冊核數師均可申請成為會員。

二、新會員之加入須由一位會員推薦，並需以書面申請，經理事會通過，才得成為正式會員。

第六條

會員的權利：

一、出席會員大會及有投票權。

二、有選舉及被選舉權。

三、參與本會舉辦之活動。

四、對本會之活動作出提議及意見。

五、享有本會所提供的各項福利。

第七條

一、會員的義務：

1. 繳交由理事會訂定之入會費及年費；

2. 遵守本章程、會員大會之決議及內部規章所訂定之規則；

3. 對本會舉辦之活動作出支持及協助。

二、對違反會章或作出有損本會聲譽之行為的會員，本會可按照會章及理事會的決議作出下列處分：

1. 警告；

2. 書面譴責；

3. 暫停會籍六個月；

4. 開除會籍。

三、會員身份的喪失：

1. 拖延繳付會費超過一年；

2. 被法院裁定觸犯刑事罪行；

3. 公開地及有意地作出損害本會聲譽之行為。

四、被除名的會員經繳付所欠之會費後，可被重新接納加入本會，但需得到理事會之同意。

第三章

組織

第一節：機關之架構

第八條

一、本會的機關為：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

二、本會理事會和監事會之成員，是由會員透過不記名投票選出，任期為三年，連選得連任。

第二節：會員大會

第九條

會員大會由全部會員組成，是本會之最高權力機關。

第十條

一、會員大會是由一名會長、一名副會長、兩名秘書主持，成員由本會會員中選出。

二、會長負責主持大會之工作及頒佈會議開始及結束。當會長缺席時，其職責由副會長擔任。

第十一條

會員大會之職權為：

一、選出會長、副會長、秘書、理事會及監事會的成員。

二、審議及表決本會活動報告及賬目。

三、執行第七條第二款三及四項所規定的紀律處分。

四、在紀理事宜的上訴過程中，擔任終審機關的角色。

五、對修改本章程及本會之解散作出決議。

六、討論及表決內部規章的建議及有關之修改。

七、審議其他機關所建議的事宜。

第十二條

一、會員大會在每年第一季舉行一次平常會議，特別會員大會則須由會長召集，或由理事會或監事會或不少於三分之一之會員要求召開；而在此情況下，召集書須指明欲商議之事項。

二、會員大會的召集，必須於最少八日前，以掛號信方式通知各會員，並註明會議日期、時間、地點及議程等。

第十三條

一、會員大會在第一次會議上，須有半數或以上的會員出席，方可作出議決。

二、除下列指明之情況外，會員大會的決議，須經出席人數絕對多數以上同意，始得通過決議。

三、對於本會章程之修改決議，需有最少出席會員的四分之三贊成方可通過。

四、對於本會之解散決議，需有最少全體會員的四分之三贊成方可通過。

第三節：理事會

第十四條

一、本會的管理及在法庭內外的代表，均由理事會負責；理事會之組成為單數，其中包括由一名理事長、一名副理事長、兩名秘書長及多名會員組成。理事會成員由會員大會從會員中選出，連選得連任。

二、當理事長缺席時，將由一名被指定的副理事長代替。

第十五條

理事會之職權為：

一、遵守及使其他會員遵守本會的章程及規章。

二、執行會員大會所通過的決議。

三、編制工作報告及年度賬目，並將之遞交會員大會通過。

四、草擬選舉規章，並將之遞交會員大會認可。

五、草擬並通過有關本會正常運作的規章，尤其是關於紀律的事宜。

六、處理一切與本會有關的事務，對於其他機關之法定或章程權限以外的事宜，也得作出決議。

七、接納或拒絕新會員的申請。

八、實施第七條第二款一及二項所規定的處分，以及按照本章程的規則。

九、審議及決議會員遞交的任何建議及申請。

十、訂定每年的會費金額。

第十六條

一、理事會每三個月召開一次會議，特別會議可由理事長或應多數理事之要求而召開。

二、當出席之成員人數只得半數時，理事會不得進行會議。

三、理事會的決議，是由出席成員的過半數票作出。若贊成票與反對票相等時，理事長有權投出決定性壹票。

第四節：監事會

第十七條

一、本會的活動之監察是由監事會負責，該會成員由會員大會選出三位會員組成，包括一名監事長，兩名監事。

二、監事會每年召開一次平常會議，特別會議由監事長或多數成員要求下召開。

第十八條

監事會之職務為：

一、按照本地法律及本章程執行監察。

二、跟進會員大會決議的執行情況，以及就理事會推行的各項活動提出意見。

三、在有需要時，得出席理事會及常務理事會的會議，但其成員在會議中無表決權。

四、審議理事會所提交之工作報告書及年度賬目，並定時監察本會之財務狀況。

五、要求召開會員大會。

第四章 經費

第十九條

本會的收入來源為：

一、會員繳交的會費及年費。

二、會員及各界人士對本會之捐贈及資助。

第二十條

一、本會之支出由其本身收入負擔。

二、本會之收入只能用於貫徹本會宗旨之活動，不能以股息、獎金或其他任何形式，直接或間接發給本會會員。

三、以上之規定不包括支付給本會聘請之工作人員的薪金，及因借款所產生之利息支付等。

四、本會的開支，除了日常之管理費用可由理事長、代理理事長或被理事會授權人員批准外，但授權事宜須以書面通知各理事會成員，其他一切開支，必須由多數理事會的成員贊成方得通過。

第五章 附則

第二十一條

對於本章程或內部規章的理解或在執行時所產生的疑問，將由理事會解決，但必須在下一次會員大會追認。

第二十二條

一、本會之創立人組成籌委會，並負責組織本會各機關第一屆成員的選舉事宜。

二、在選舉舉行前，新會員之接納由籌委會決定。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 3,934.00)
(Custo desta publicação \$ 3 934,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

Certifico que a presente fotocópia foi extraída neste Cartório, tem três folhas e está conforme o seu original.

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e um. — O Notário, *Zhao Lu*.

Certificado de Tradução nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 82/90/M, de 31 de Dezembro

Silvia Mendonça, advogada, casada, com domicílio profissional na Avenida da Praia Grande, n.º 759, 3.º andar, em Macau, Região Administrativa Especial da República Popular da China, inscrita na Associação dos Advogados de Macau.

Certifico que, nesta data, compareceu neste escritório, Manuela Nazaré Ribeiro, solteira, maior, natural de Lisboa, Portugal, residente na Ilha de Coloane, Estrada Nova de Hac-Sá, Hellene Garden, Lily Court 6-H, em Macau, titular do Bilhete de Identidade n.º 25088135-7, emitido em 4 de Setembro de 1995 pelos Serviços de Identificação de Macau, a qual me apresentou um documento de tradução para a língua portuguesa, relativo a um outro escrito em língua inglesa que se encontra apenso a este certificado.

A apresentante declarou haver feito a tradução do citado documento, afirmando sob compromisso de honra ser fiel a referida versão.

Passado em Macau, aos 15 de Janeiro do ano dois mil e um.

A Tradutora apresentante, *Manuela Nazaré Ribeiro*.

A Advogada, *Silvia Mendonça*.

TRADUÇÃO

Administração Geral da
Aviação Civil, RPD da Coreia

24 de Dezembro JUCHE89(2000)

Deliberação n.º 0211
AGAC, RPD da Coreia

Nomeação de gerente-geral em exercício da Sucursal da Air Koryo em Macau

1. A Administração Geral da Aviação Civil (AGAC) da República Popular Democrática da Coreia nomeia *Sin Hyon Thae* como gerente-geral em exercício da sucursal da Air Koryo em Macau, cuja nacionalidade é norte-coreana, portador do passaporte n.º S 190320814, emitido pelo Governo da RPD da Coreia, residente na Av. de Kwong Tung, s/n, 7.º andar D, Edf. Hoi Keng Kok, Taipa, em Macau, com escritório na Rua da Praia Grande 55, Centro Comercial Hoi Wong, 20.º andar, em Macau, com vista a estabelecer voos aéreos regulares entre Pyongyang e Macau.

2. A AGAC autoriza Sin Hyon ThaeK, como gerente-geral em exercício da sucursal da Air Koryo em Macau, a encetar negociações para os voos aéreos regulares, incluindo o registo da representação e pedidos de residência para o seu pessoal e assinar todos os documentos necessários em nome da AGCA e Air Koryo junto dos departamentos governamentais, autoridades e outras entidades em Macau, incluindo a Autoridade da Aviação Civil de Macau, Serviços de Finanças e Serviços de Economia.

Esta deliberação entra em vigor em 24 de Dezembro JUCHE89 (2000).

Kim Ul Yong (assinado).

Director-Geral da AGCA e
Presidente da Air Koryo.

(afixado carimbo da AGCA)

(是項刊登費用為 MOP \$ 1,087,00)

(Custo desta publicação \$1 087,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação para a Educação de Tecnologia Informática de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Janeiro de dois mil e um, sob o número três barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação para a Educação de Tecnologia Informática de Macau», do teor seguinte:

第十三條——召集會員大會之通知，須最少提前八日以掛號信方式或最少提前八日透過簽收之方式為之。

第十四條——召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十八條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出九至十五人組成，

其組成必須為單數，任期兩年，連選連任，但理事長連選任期不得超過兩屆：

(一)理事會互選理事長一人、副理事長二至三人、理事六至十一人。

(二)候補理事二人，亦由大會選出，以備理事出缺時遞補之。

第二十一條——按會務發展需要，理事會得聘請名譽會長、名譽顧問或顧問。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 568,00)

(Custo desta publicação \$ 568,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Ópera China Lok Meng Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Janeiro de dois mil e um, sob o número cinco barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação de Ópera China Lok Meng Macau», do teor seguinte:

第八條——監事會的組成及權限：

A：成立監事會，選出監事長壹名、常務監事兩名、候補監事兩名。

第九條——監事會的權限：

A：監事會由監事長領導。

B：監事會有權監督本會行政工作與及本會財政的運作。

第十條——會員大會每年舉行一次，由會長及副會長召開，必須於十五天前發

函，以掛號郵寄方式通知各會員，出席人數必須超過會員的半數，方為合法。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 499,00)

(Custo desta publicação \$ 499,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Automóveis e Motociclos de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasseis de Janeiro de dois mil e um, sob o número oito barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de rectificação dos estatutos da «Associação dos Automóveis e Motociclos de Macau», do teor seguinte:

第十九條

會員大會功能

修改章程（需獲出席會員四分之三贊同通過）

解散會內部門（需獲全體會員四分之三贊同通過）

選舉會內部門（不記名投票）理事會理事。

核准由理事提出之規則方案。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 470,00)

(Custo desta publicação \$ 470,00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2000

(Expresso em Patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDORES
Caixa		
Patacas	30,904,023.40	
Moedas Externas	26,797,529.46	
Depósitos na AMCM		
Patacas	81,123,003.84	
Moedas Externas		
Valores a Cobrar	29,278,253.68	
Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território	4,419,007.56	
Depósitos à Ordem no Exterior	26,253,369.80	
Ouro e Prata		
Outros Valores	931,650.63	
Crédito Concedido	2,611,499,567.47	
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	1,146,666,279.00	
Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior	2,443,344,795.38	
Acções, Obrigações e Quotas	42,434,800.00	
Aplicações de Recursos Consignados		
Devedores	445,360.00	
Outras Aplicações		
Depósitos à Ordem		
Patacas		635,204,914.25
Moedas Externas		354,395,881.08
Depósitos com Pré-Aviso		
Patacas		
Moedas Externas		
Depósitos a Prazo		
Patacas		1,140,387,650.19
Moedas Externas		2,449,676,767.75
Depósitos do Sector Público		1,041,207,873.90
Recursos de Instituições de Crédito no Território		215,182,119.27
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moedas Externas		124,617,164.45
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar		4,991,405.78
Credores		830,886.48
Exigibilidades Diversas		17,673,276.98
Participações Financeiras	38,674,450.30	
Imóveis	57,660,503.78	
Equipamento	15,104,021.23	
Custos Plurienais	7,364,413.09	
Despesas de Instalação	3,038,276.25	
Imobilizações em Curso	24,608,049.03	
Outros Valores Imobilizados	1,024,918.25	
Contas Internas e de Regularização	54,642,926.74	69,682,077.68
Provisões para Riscos Diversos		55,001,698.51
Capital		225,000,000.00
Reserva Legal		67,904,422.17
Reserva Estatutária		50,000,000.00
Outras Reservas		118,977,686.68
Resultado Transitados de Exercícios Anteriores		
Custos por Natureza	436,170,084.31	
Proveitos por Natureza		511,651,458.03
Valores Recebidos em Depósito	391,532,894.27	
Valores Recebidos para Cobrança	95,377,937.25	
Valores Recebidos em Caução	5,489,555,660.12	
Devedores por Garantias e Avals Prestados	197,783,314.76	
Devedores por Créditos Abertos	244,261,840.19	
Credores por Valores Recebidos em Depósito		391,532,894.27
Credores por Valores Recebidos para Cobrança		95,377,937.25
Credores por Valores Recebidos em Caução		5,489,555,660.12
Garantias e Avals Prestados		197,783,314.76
Créditos Abertos		244,261,840.19
Outras Contas Extrapatrimoniais		
	3,728,467,263.12	3,728,467,263.12
TOTAIS	17,229,364,192.91	17,229,364,192.91

A Contabilista,

Virginia Ho

O Director da Contabilidade,

António Modesto

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2000

(Antes da rectificação ou regularização)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	573,090,204.40	
. Moedas externas	115,678,917.50	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	520,083,928.75	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	898,478,763.33	
Valores a cobrar	322,840,218.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,644,860.68	
Depósitos à ordem no exterior	2,161,269,021.18	
Ouro e prata		
Outros valores	8,370.58	
Crédito concedido	16,972,892,581.07	
Aplicações em instituições de crédito no Território	9,553,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	9,210,584,508.74	
Acções, obrigações e quotas	2,189,495,454.34	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	90,217,342.64	
Outras aplicações	232,328,036.00	
Notas em circulação		5956,199,230.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		2,611,782,337.29
. Moedas externas		5,846,826,357.94
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		5,200,296,625.36
. Moedas externas		18,236,978,462.68
Depósitos do sector público		5,109,170,907.36
Recursos de instituições de crédito no Território		181,908,558.18
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,383,200,458.64
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		66,728,162.06
Cretores		410,887,939.12
Exigibilidades diversas		13,247,292.18
Participações financeiras	100,472,248.97	
Imóveis	554,138,752.10	
Equipamento	39,933,197.84	
Custos pluriénios	5,668,772.27	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	6,068,127,255.10	6,631,387,179.26
Provisões para riscos diversos		250,853,661.61
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	2,867,205,846.26	
Proveitos por natureza		3,044,157,728.07
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	877,589,487.01	
Valores recebidos em caução	28,008,540,348.15	
Devedores por garantias e avals prestados	2,133,669,071.31	
Devedores por créditos abertos	700,447,480.67	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		877,589,487.01
Cretores por valores recebidos em caução		28,008,540,348.15
Garantias e avals prestados		2,133,669,071.31
Créditos abertos		700,447,480.67
Outras contas extrapatrimoniais	8,528,651,900.92	8,528,651,900.92
TOTAIS	\$92,231,556,567.81	\$92,231,556,567.81

O Administrador,
Cheong Chi-Sang

O Chefe da Contabilidade,
Wong Chun-Peng

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SEGURADORA AETNA (MACAU) S.A.

Balanço em 31 de Dezembro de 1999

		Patacas	
ACTIVO	Subtotais	Totais	
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			2,343,471
- DEPÓSITOS DE GARANTIA			494,421
- DEVEDORES GERAIS - Accionistas	22,081,470		22,081,470
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			260,728
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO Em moeda local - Depósitos a prazo	25,346,704		25,346,704
- CAIXA			358,006
- Total do Activo			50,884,800

		Patacas	
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Subtotais	Totais	
- PASSIVO -			
- CREDORES GERAIS			
- Outros	1,155,437		1,155,437
- Total do Passivo			1,155,437
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- Capital Social			
- Realizado	25,000,000		
- A realizar	25,000,000		50,000,000
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	(242,637)		
- PROV.P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(28,000)		
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(270,637)
- Total da Situação Líquida			49,729,363
- Total do Passivo e da Situação Líquida			50,884,800

Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 1999

		Patacas	
DÉBITO	Contas gerais	Totais	
- Provisões matemáticas	-		-
- Comissões	-		-
- Despesas gerais	667,535		667,535
Totais	667,535		667,535
CRÉDITO	Contas gerais	Totais	
- Prémios brutos	-		-
- Prejuízo de exploração	667,535		667,535
Totais	667,535		667,535

Conta de ganhos e perdas do exercício de 1999

Patacas

Conta de Ganhos e Perdas do exercício			
- Prejuízo		- Lucro	
- De exploração	667,535	- De resultados extraordinários do exercício	
		- Ganhos em imobilizações financeiras	424,898
- Provisão p/imposto (lucro final)	28,000	- Resultados líquidos (prejuízo final)	270,637
Total	695,535	Total	695,535

Contabilista,

Raymond Lo

Director-Geral/Gerente,

*Chik Yiu Kai, Steven.***Relatório de actividades do ano de 1999**

A licença de exploração desta Companhia foi aprovada por Portaria n.º 88/99/M, de 22 de Março.

As actividades da «Seguradora Aetna (Macau) S.A.» desenvolvidas no ano de 1999 foram concentradas nas duas vertentes principais, a saber: uma visava pôr em prática as normas administrativas consignadas nos diplomas locais, e outra tinha a ver com a preparação dos trabalhos de promoção de produtos e mercado, além de concentração da atenção no negócio comercial. No mesmo ano desencadeou-se também um conjunto de acções sobre a implementação do sistema informático.

O resultado de exercício apurado no referido ano, registou-se, depois das operações iniciadas nos meados do ano e com a realização de investimentos e criação de fundo de provisões, prejuízo no valor total calculado em duzentas e setenta mil seiscentas e trinta e sete patacas.

O estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau nos finais do ano trás ao território não só a nova esperança de desenvolvimento e ressurgimento económico, com também expectativa positiva de expansão da actividade seguradora.

Macau, aos 20 de Novembro de 2000.

Relatório conjunto do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal

Após a verificação da conta desta Companhia referente ao ano de exercício de 1999, o Conselho de Administração e o Conselho Fiscal submetem à Assembleia Geral o Relatório das Actividades e da Conta de Exercício.

Objecto social

Foi preparado o processo de exploração da actividade seguradora no decorrer do ano económico de 1999.

Resultado do exercício e distribuição

O resultado do exercício desta Companhia está figurado no Relatório das Contas.

Macau, aos 20 de Novembro de 2000.

O Conselho de Administração e Conselho Fiscal.

Conselho de Administração

Grupo A

Presidente — Poon Sun Cheong, também conhecido por Patrick Poon.

Grupo B

Administrador-delegado — Yuen Moon Hing Augustus.

Administrador — Cheng Man Kwong.

Administrador — David John William Hatton.

Mesa da Assembleia Geral

Presidente — Carlos Jorge Costa Paixão Duque Simões.

Vice-presidente — Larry Lawrence Greenwald.

Secretária — Ana Rita Fernandes Martins.

Conselho Fiscal

Presidente — Lo Mo Yee.

Accionistas com participação qualificada	Ações	Percentagem %
Aetna International INC	49 999 100,00	99,9982

Relatório dos auditores

Para os accionistas da
Seguradora Aetna (Macau) S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas da Seguradora Aetna (Macau) S.A. referentes ao período de 27 de Julho de 1999 a 31 de Dezembro de 1999 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 3 de Agosto de 2000.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o período, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 3 de Agosto de 2000.

(是項刊登費用為MOP 5,350.00)

(Custo destas publicações \$ 5 350,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀七十三元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 73,00